

红城动物
王国书系

荣登《纽约时报》畅销书榜；全球销量
3000万册；世界上最畅销的动物小说

红城王国

【英国】布里安·雅克◎著 林杏◎译



中国电影出版社

红城动物王国书系

红城王国

[英] 布里安·雅克 著
林杏 译

中国电影出版社

Copyright^(C) 1986 by Brian Jacques. First published in the United Kingdom in 1986 by Hutchinson Children's Books, Random House UK Limited, 20 Vauxhall Bridge Road, London SW1V 2SA. This edition published by arrangement with Bardon - Chinese Media Agency

本书中文版权归中国电影出版社独家所有

图字: 01 - 2000 - 2984 号

图书在版编目 (CIP) 数据

红城王国/ (英) 布里安·雅克著; 林杏译. - 北京: 中国电影出版社, 2001. 1

(红城系列)

书名原文: Red Wall

ISBN 7 - 106 - 01676 - 4

I 红… II. ①雅…②林… III. 童话 - 英国 - 现代 IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 88142 号

书 名 红城王国

作 者 布里安·雅克

译 者 林 杏

贴画作者 中国新漫画网站 (www. coo. com. cn)

责任编辑 刘仰宁

封面设计 天下风

出版发行 中国电影出版社

(北京北三环东路 22 号)

经 销 新华书店

印 刷 北京怀柔渤海印刷厂

版 次 2001 年 2 月第 1 版

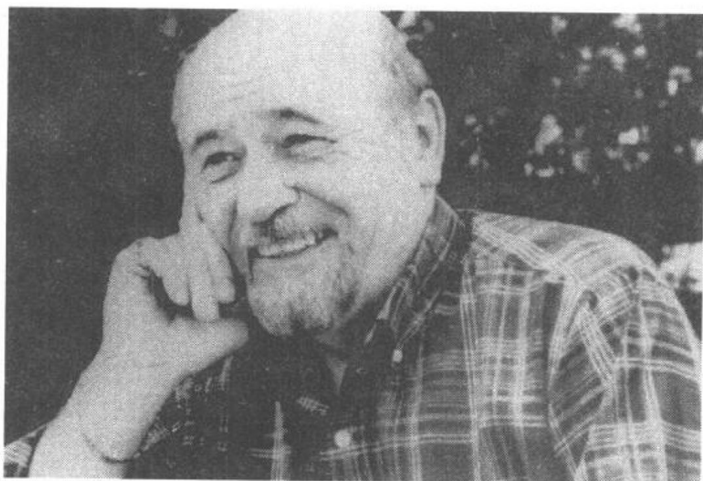
2001 年 2 月第 1 次印刷

规 格 开本/850 × 1168 毫米 1/32

印张/12 字数/270 千字

国际书号 ISBN 7 - 106 - 01676 - 4/I · 0283

定 价 19. 80 元



作者介绍

迄今为止，雅克已经创作了 13 本红城动物王国系列小说。他的作品深受世界各地小读者的喜欢，多次名列纽约时报畅销书榜，在全球销售了 3000 万册，每年都有几千名少年给他写信，为此他专门开设了一个网站：[www. redwall. org](http://www.redwall.org)。他的作品也多次获奖。1998 年，英国首相发起“老爸和小伙”全国读书活动，红城动物王国书系即列为推荐图书。

《时代》杂志评论说：“从来没有人像雅克一样，孩子们的书架上放满了他的书。”

《品位书架》说：“雅克太会讲故事了，他把读者的胃口高高地吊了起来。”

《畅销书》杂志说：“雅克创造了一个完整的王国，你一离开它就会后悔。”

《卫报》说：“这是值得珍藏的书。”

布里安·雅克 (Brian Jacques)，纽约时报评出的最畅销作者，世界著名的少儿文学作家。1939年6月15日出生于英国利物浦。

他在利物浦的码头附近长大。从小就喜爱探险故事。

他就读于圣约翰学校，这是一所操场设在屋顶上的学校，坐落于市中心。他在这个学校第一天的经历，就显示了十岁的他成为作家的天赋。老师让大家写一篇关于动物的小文章，他写了关于一只鸟为鳄鱼刷牙的故事。老师不能也不愿意相信一个十岁的孩子能写得如此之好。小布里安拒绝撒谎说他这篇文章是抄袭来的，他因此被当作“说谎者”，挨了板子。这是他第一次意识到自己有写作的天赋。

雅克15岁就辍学了。他当了一名水手，开始探险生涯，环游世界各地。由于厌倦水手孤独的生活，他回到了利物浦，在那里他当过码头工人、长途货运司机、公共汽车司机、拳击手、警察、邮递员和喜剧演员。

在60年代，当甲壳虫乐队将全世界的目光聚焦到利物浦时，他和另外六名成员组成了一个民歌演唱组——利物浦渔夫。

然而写作最终成为他主要的事业。

雅克起初写作红城是为了给在利物浦皇家盲童学校的孩子们逗乐。他做货车司机时曾给那里的孩子们送过牛奶。因为孩子们失明的特殊原因，他的写作极具描述性，遣词造句，力求形象，以便孩子们能更好地想象探险的故事。

他还主持着自己在BBC电台每周的广播节目Jakestown。这个节目每周日下午通过95.8FM在利物浦播出。

雅克先生喜欢带着他的宠物，一只白色的西部高地犬散步，也喜欢比赛玩交叉填字的游戏。有时候他则读读马里奥·普佐的书。

北

致中国读者

Brian Jacques

欢迎来到红城动物王国！

1984年，我开始写作第一个故事，那时，我还没想到公开出版，我只是想给利物浦皇家盲人学校的孩子们写点有趣的东西。幸运的是，一个作家朋友读了我的手稿之后，把它送给了出版商，他们很喜欢这个故事，并决定出版。

就这样，《红城动物王国书系》诞生了。这些年来，我已经写了13本关于红城动物勇士的小说。无数年轻的朋友因此而进入了红城王国，获得了不少乐趣。听到中国电影出版社准备出版这套书系，我非常高兴！

中国的男孩女孩们，爸爸妈妈们，爷爷奶奶们，叔叔阿姨们，欢迎你们光临红城动物王国。我相信，大人们也会喜欢我的书的，特别是那些童心未泯，喜欢冒险故事和英雄主义的人。

红城动物王国正是勇士们和冒险者的乐园。在这里，老鼠、刺猬、獾、鼯鼠和水獭抵抗着耗子、白鼬、黄鼠狼和狐狸的侵略，保卫着自己的家园；在这里，正义与邪恶展开了永恒的战争。

来吧，加入快乐的勇士联盟！歌唱吧，狂欢吧，战斗吧，到他乡去探险，到迷宫去摸索。

我会在遥远的英格兰，坐在花园里，为大家创作更多的红城故事。读书可以增长见识，拓展想象空间。来吧，到我的红城来！

布里安·雅克

2000年10月于英国

谁告诉你我已死去
对真相
这人根本一无所知。

我——是
红城里的两只老鼠。
勇士在大礼堂和大洞穴内休息。

我——是
肩负着寻找宝剑的重要责任的
那一个

在月光下艰难跋涉，
在夜晚，在子时
折向北方。
从门槛的上面
仔细寻找，你就会看见。

我——是
我将挥舞宝剑，我将所向披靡。

(节选自大礼堂挂毯上的诗歌)

目 录

第一部分
红 城
3

第二部分
探 寻
105

第三部分
勇 士
279

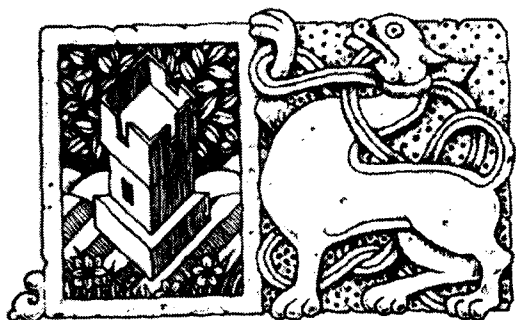
引 子

那是初夏，玫瑰花还没有开放。每天清晨，莫斯弗劳维地带在安宁的薄雾中隐隐显露，沐浴一新；到了正午时分，则像鲜花一样绽放；当深红色的黄昏迎来七月柔和的黑夜，莫斯弗劳维就渐渐隐没了。

莫斯弗劳维的南边，红城修道院四四方方地矗立着，莫斯弗劳维森林在两侧绵延不绝；另一半则是起伏不平的草地。紧挨着红城西边的，是一条尘土飞扬的长路，红城古老的城门就正对着这条道路打开。

从空中望去，红城修道院朦朦胧胧，就像传说中美丽的宝石，撒落在用轻软的丝绸和黑天鹅绒编织而成的绿色斗篷上。最初来到这里的老鼠，从遥远的东北，采集红色的砂石，建成了这座修道院。修道院的向阳面覆盖着一种叫做维吉尼亚蔓的常青藤，每到秋天，这些常青藤就会变成火红色，给红城修道院增添几分神秘色彩。

第一部分
红 城



1

见习修士马蒂亚斯摇摇晃晃地走在修道院的回廊里，样子看上去非常滑稽：他穿着一双奇大无比的拖鞋，噼啪噼啪作响，肥大的法服松松垮垮，尾巴从下面露了出来。他停下来，抬头看看万里晴空，一不小心被他那双宽大的拖鞋绊倒了，篮子里的榛子撒满一地。这还没完——修士服上连着的头巾缠在了尾巴上，把他摔了个大跟头。

砰！

小老鼠痛得吱吱直叫。他轻轻地擦了擦又短又平的湿鼻子，慢慢地正要爬起来，却发现原来自己正好摔在了毛提梅院长跟前！

马蒂亚斯马上手脚并用，四处乱爬，一边匆匆忙忙把榛子捡回篮子里，一边咕哝着笨拙地道歉，他不敢正视这位长者严厉的目光。

“呃！对……对……不起，神父。我绊倒了，喏，这你也看到了。踩着您了，我的院长，噢，亲爱的，我的意思是……”

院长的眼光从眼镜片儿上面直逼过来。又是他——马蒂亚斯，一只老鼠小丑。就在前一天，就是他在点蜡烛时烤焦了老麦斯塞拉修士的胡须。

这位长者看着小见习修士在草地上爬来爬去，正和一大把光滑的榛子“格斗”呢。这些榛子也似乎很不听话，不断地从他的手中逃脱出去。院长严峻的面孔不由变得柔和些了，尽力忍住不笑，摇摇头，弯下腰帮马蒂亚斯捡那些掉在地上的榛子。

“噢，马蒂亚斯，马蒂亚斯，我的孩子。”他有气无力地说道：“你什么时候才能够学会不要那么性急，学会保持尊严而又满怀谦卑地走路？如果你总是咯咯地笑着冲来冲去，从胡须到尾巴怎么都活脱脱像一只疯疯癫癫的野兔子，你怎么可能希望红城里的人们接受你呢？”

马蒂亚斯捡起最后一颗榛子放到篮子里，慢吞吞地在草地上拖曳着那双大拖鞋站了起来。他怎么能够大声说出自己心里所想的事情呢？

院长搂住小老鼠的肩膀，感受着他内心深处的呼唤。院长已经统治红城很多年了，深受百姓们爱戴，因此很懂得老鼠的各种心理。他冲着小老鼠笑了笑，和蔼地对他说：“马蒂亚斯，跟我来。我想该是我们谈谈的时候了。”

一只好奇的画眉正栖息在一棵长满瘤子的梨树上，看着他俩安详地朝大礼堂走去，一个穿着棕绿色的修士服，另一个则穿着浅绿色的见习修士服。他们俩亲切地交谈着。这只画眉突然想到，自己是一只多么聪明的鸟儿啊，便飞身扑向那只被遗忘的篮子。可这真是一件棘手的事儿！篮子里盛的只有硬梆梆的榛子，外面紧紧包着一层坚硬的壳儿。画眉感觉很不好意思，只好假装自己对此毫无兴趣，以免让别的鸟儿看出他的愚蠢行为。他开始快乐地哼着优美的夏季小调，漠不关心地在修道院的回廊墙上闲逛着，寻找着蜗牛。

大礼堂里比较凉快，阳光从高高的、狭窄的彩色玻璃窗斜射进来，像彩虹一样五彩缤纷。各式各样的尘埃在空中飞舞。两只老鼠踏上古老的石地板，院长神父在一面挂着长毯的墙前停了下来。这挂毯记载了红城和快乐。其最古老的部分是红城的奠基者编织的，随后的每一代红城人都要上面增添些什么，因此，这件挂毯不仅

仅是一件无价之宝，也是红城早期历史的极好见证。

在询问马蒂亚斯时，院长注意到了他眼中的迷惑，其实这位睿智的老鼠早已知道了问题的答案。“我的孩子，你在看什么？”

马蒂亚斯指着挂毯中编织的人物，这是一只浑身充满英气的老鼠，英俊的脸上带着无畏的笑容。他身穿盔甲，潇洒地靠着一把令人印像深刻的宝剑；在他身后，一群狐狸、野猫和害兽正惊慌失措地四处逃窜。小老鼠凝视着，满怀崇敬。

“噢，神父，”他叹了一口气说：“要是我能像勇士马丁那样该有多好哇。他是全世界最勇敢、最无畏的老鼠！”

院长慢慢地坐在凉爽的石头地板上，背靠着墙。

“马蒂亚斯，你听我讲。自从你第一次踏进我们修道院的大门，你就像是我的一个儿子；那时你还是一个失去双亲的林地老鼠孤儿，你乞求着要我们收留你。过来，坐到我身边来，我要给你讲一讲我们做修士的规矩。

“我们都是些热爱和平的老鼠。噢，我当然知道马丁是勇士，可是那时候是一个残酷的年代，需要的是力量，就像勇士马丁那样的斗士的力量。在一个深冬，当红城的奠基者被许多狐狸、害兽和一大群野猫攻击的时候，马丁来到了这儿。马丁是非常勇猛的战士，他敢于只身面对敌人，无情地驱赶他们，使他们远离莫斯弗劳维；在驱赶敌人的战斗中，马丁打赢了一场几乎不可能胜利的战役。在用那把举世闻名的古老的宝剑杀死野猫后，马丁大获全胜。可是，在最后一场血腥的战役中，马丁受了重伤，躺倒在雪地里，直到老鼠们发现他。他们把马丁带回红城修道院，仔细为他疗伤，最后他终于又重新恢复了力量。

“然后，好像有某种东西抓住了他，他被一种只能称之为‘耗子奇迹’的东西改变了。马丁抛弃了勇士的生活，挂起了他的宝剑。

“就在那时，我们的修士发现了所谓‘修士’的真正含义。所有的老鼠庄重发誓，决不杀害任何活着的生命，除非敌人想用武力

伤害我们的修士。我们发誓要治疗疾病，关心受害者，帮助那些可怜贫穷的人。这些就是史书所记载的，这就是为什么自从那时起，我们老鼠一直崇尚和平。

“如今，我们深受尊敬和爱戴。无论我们走到哪儿，即使是离莫斯弗劳维很远的地方，所有的动物都以礼相待。甚至食肉动物也不会伤害身穿我们修士法服的老鼠，他们知道他或她只是一个愿意治疗疾病、给予别人援助的老鼠。这里有一条不成文的法则：红城修道院的老鼠可以到世界任何地方去，穿过任何国家的边界，而不被伤害。我们必须遵循这种生活方式，这是我们的生活方式，这也是我们的生命。”

院长讲着讲着，声音也随着感情的激昂而庄严起来。马蒂亚斯静静地坐着，一副恭顺的样子。毛提梅院长站起来，伸出长满皱纹的手抚摸着小老鼠两只耳朵间毛绒绒的小脑袋——这只脑袋现在因为羞愧而低垂着。

看着小老鼠的样子，院长的心再一次软了下来：“可怜的马蒂亚斯，你满怀雄心。可是，我的孩子，战争年代已一去不复返了。我们生活在和平年代，感谢上帝，你现在所需要做的只是服从我，你的院长，做你被要求做的事情。当时机来临的时候，等我该退休了，你才可以有权利去回想过去的岁月，因为那时你已经是——真正的红城人了。过来，小家伙，振奋一些。现在是夏天了，我们的头顶上会有越来越多的温暖的阳光。回去，拿你的那篮榛子去吧。今晚，我们要举行一个盛大的庆祝宴会，——这是我作为院长的大赦之年。你把那些榛子送到厨房后，我还要给你派一项特殊的任务。实际上，我只是想在餐桌上增添一些鲜鱼。拿上你的鱼杆和鱼线，告诉阿尔夫修士，要他带着你驾上小船钓鱼去。那是小老鼠们喜欢干的事情，难道不是吗？谁知道呢？说不定你可以钓上一条上等的鳟鱼或者其他棘鱼什么的！现在马上开始行动，小伙子。”

马蒂亚斯现在从头到脚都充满了幸福，他飞快地给院长鞠了一个躬，拖着脚离开了。院长仁慈地笑着，看着他走开。小顽童！自

己一定和麦斯塞拉说说，看看能不能找到一双适合马蒂亚斯穿的拖鞋。这只可怜的老鼠不停地被这么一双鞋绊倒倒也算是一个小奇迹。